

THE BUKE OF THE SEVYNE SAGIS

Germanic and Anglistic Studies of the University of Leiden

Editors: Professor A.G.H. Bachrach, Professor C. Soeteman,
Professor J.G. Kooy.

volume XX

16

Her begins the buke of the sevyne sagis
 The emperour in tyme began
 In Rome callit Dioclesian
 Whom in wylde and hyrmyng
 He was with kyllis and wyng
 He had no bren bot in my dour
 That to the emperour myght purre
 And son bairly fair and elegant
 And of his age right full allent
 For he of old was bot the yere
 Culpey in rompe his moder deir
 How dot of nature was his left
 He all at lere may his handest
 He was in the mynde great man
 He baird heryt Dioclesian
 After his fader the emperour
 That may be seyn and yet Delour
 Culpey to be suld in child gunt
 To wryng fere and his hyr wot
 In Rome was he was the yere
 Digny the wryngt rounde he yere
 For he the stour was pouthy he holl
 Pralle apper and may pstra
 They was brocht to the palar
 The first maye the callit hantellat
 The emperour was at hand wyllyng
 To the wald fat he was
 He sud my son in hold of
 The more sud in the palar
 And ground of the

Opening page of the *Buke of the Sevyne Sagis*
 Asloan Manuscript folio 167^F

THE BUKE OF THE SEVYNE SAGIS

A Middle Scots Version of
THE SEVEN SAGES OF ROME

Edited from
the Asloan Manuscript
(NLS Acc. 4233), c. 1515

by

CATHERINE VAN BUUREN



LEIDEN UNIVERSITY PRESS
1982

Distributor:

E. J. Brill Publishers
P.O. Box 9000
2300 PA Leiden

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Seven sages of Rome.

The buke of the sevyne sagis.

(Germanic and Anglistic studies of the University of Leiden; v. 20)

Bibliography: p.

Includes index.

I. Asloan, John, fl. 1515. I. Buuren, Catherine van. II. Title. III. Series.

PR2065.S3 1982 821'.1 81-23667

AACR2

ISBN 90-6021-498-6

Copyright © 1982 by Catherine van Buuren (C.C. van Buuren-Veenenbos)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

TABLE OF CONTENTS

Asloan MS. f. 167^x

TABLE OF CONTENTS

LIST OF ILLUSTRATIONS

LIST OF ABBREVIATIONS

PREFACE 1

INTRODUCTION

I	Description of Manuscript and Watermarks	5
II	The Identity of John Asloan	21
III	Asloan's Activities as a Copyist	26
IV	History and Ownership of the Asloan Manuscript	31
V	The Date of the Asloan Manuscript	41
VI	Phonology of Stressed Vowels	43
VII	Asloan's Orthography	59
VIII	Anglicisation in the Manuscript	71
IX	Accidence	74
X	Datable Words and Usages	98
XI	Metre and Versification	109
XII	The Style and Narrative Art of the <i>Buke of the Sevyne Sagis</i> and Its Place in the Scottish Tradition or the Day	121
XIII	Summary of the Contents; the <i>Buke of the Sevyne Sagis</i> Compared with other Versions	131
XIV	Sources	182
XV	Note on Editorial Method	200
XVI	Abbreviations and their Expansions	203
XVII	Bibliography	208
XVIII	TEXT	235
	ARBOR	246
	CANIS	249
	APER	253
	MEDICUS	256
	GAZA	262
	PUTEUS	268
	SENESCALCUS	274
	TENTAMINA	278
	VIRGILIUS	287
	AVIS	296
	SAPIENTES	303

INCLUSA	308
VATICINIUM	318
XIX Textual Notes	325
XX Explanatory Notes	327
XXI Glossary	339
XXII List of Proper Names and Place Names	412
Appendices I The Tables of Contents in the Asloan Manuscript	414
II Dates of the Items in the Asloan Manuscript	418
III Petrus Alfonsi, <i>Disciplina Clericalis</i> , Exempla XI and X †	420
IV Full Lists of Words with Original Tonic /ā/, /ai/, /ē/, /ei/, and u Representing Phoneme 7 (E ^{Sc} /ō/ > M ^{Sc} /ū/)	422
V Rhymes in /ai/, /ā/ and /a/ in <i>BSS</i> and a Number of Other Older Scots Poems	428
VI Table of Versions of the <i>Seven Sages of Rome</i> and of the Principal Characters in a Number of Versions and Manuscripts	439
Addenda to Bibliography	450
Index	452